

お風呂は何時から何時までですか



Ofuro wa nan-ji kara nan-ji made desu ka

حمام از چه ساعتی تا چه ساعتی (باز) است؟

گفت و شنود امروز

این اتاق شما است.

仲居 : こちらの部屋でございます。

کارمند هتل Kochira no oheya de gozaimasu.

タム : お風呂は

حمام از چه ساعتی تا چه ساعتی

Ofuro wa

(باز) است؟

何時から何時までですか。

nan-ji kara nan-ji made desu ka.

仲居 : 朝6時から

از ۶ صبح تا ۱۲ شب.

Asa roku-ji kara

夜12時までです。

yo'ru juuni-ji made desu.

あやか : タム、日本の温泉、

تم، تا حالا در چشمه آب گرم ژاپنی

Tamu, Nihon no onsen,

آبتنی کرده ای؟

入ったことある？

haitta koto aru?

タム : いいえ、初めてです。

نه، اولین بارم است.

lie, hajimete desu.

たのしみです。

بی صبرانه منتظرم بروم.

Tanoshimi desu.

Vocabulary

部屋 / お部屋 اتاق

風呂 / お風呂 حمام

何時 چه ساعتی

heya / oheya

furo / ofuro

nan-ji

朝 صبح

夜 شب

たのしみ (な)

asa

yo'ru

بی صبرانه در انتظار چیزی بودن

tanoshimi (na)

お風呂は何時から何時までですか。

Ofu'ro wa na'n-ji kara na'n-ji ma'de de'su ka.

حمام از چه ساعتی تا چه ساعتی (باز) است؟

برای پرسیدن ساعت شروع و پایان چیزی از "nan-ji" یعنی "چه ساعتی" استفاده می‌کنیم و می‌گوییم: به "wa" اضافه کردن "nan-ji kara nan-ji made desu ka" با قرار دادن فاعل در اول جمله و اضافه کردن "wa" آن، مشخص می‌کنیم که در مورد چه چیزی سؤال می‌کنیم. "kara" یعنی "از" و "made" یعنی "تا".

Use It!

すみません。明日の朝食は何時から何時までですか。

Sumimase'n. Ashita no chooshoku wa na'n-ji kara na'n-ji ma'de de'su ka.



6時から9時半までになります。

Roku-ji kara ku-ji-ha'n ma'de ni narima'su.

بخشید. صبحانه فردا از چه ساعتی تا چه ساعتی است؟
از ساعت ۶ تا ۹ و نیم است.

Try It Out!

... از چه ساعتی تا چه ساعتی است؟

~は何時から(/)何時までですか。

~wa na'n-ji kara (/) na'n-ji ma'de de'su ka.

② <ساعت بسته شدن>

この店

kono mise

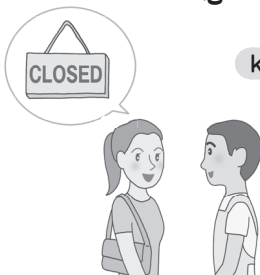
این مغازه

① <ساعت شروع>

花火大会

hanabi-ta'ikai

جشنواره آتش بازی



初めてです。

Haji'mete de'su.

اولین بارم است.



Bonus Phrase

وقتی از شما سؤال می‌شود که تجربه انجام کاری را داشته اید یا خیر، در پاسخ می‌توانید از این جمله استفاده کنید.



توصیه های هارو سان

چشمه های آب گرم ژاپن

قسمت زنانه و مردانه در بیشتر چشمه های آب گرم و حمام های عمومی ژاپن از هم جدا است. روی پرده ورودی حمام با حروف کانجی نوشته شده “男” یعنی “آقایان” یا “女” یعنی “خانم ها”. به خاطر سپردن این دو کانجی ممکن است در هنگام سفر در ژاپن به کارتان بیاید.

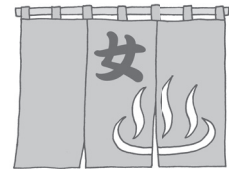


©ROUTE INN HOTELS

حمام مردانه



حمام زنانه



روش حمام کردن

پیش از آنکه وارد آب شوید بدن خود را بشویید

موی خود را در بالای سر ببندید و حوله را داخل آب فرو نبرید



پاسخ

- ① 花火大会は何時からですか。
- ② この店は何時までですか。

Hanabi-ta'ikai wa na'n-ji kara de'su ka.

Kono mise' wa na'n-ji ma'de de'su ka.

テレビが見つからないんですが...



Terebi ga tsukanain desu ga...

تلویزیون روشن نمی شود...

گفت و شنود امروز

تام : あれ、テレビがつきませんね。

!؟! تلویزیون روشن نمی شود.

تم Are, te¹rebi ga tsukimase¹n ne.

あやか : ほんとだ。

راست می گویی.

آیaka Honto da.

おかしいね。

عجیب است.

Okashi¹i ne.

تام : フロントに電話してみます。

به پذیرش تلفن می کنم.

تم Furonto ni denwa-shite mima¹su.

すみません。

ببخشید.

Sumimase¹n.

テレビが見つからないんですが...

تلویزیون روشن نمی شود...

Te¹rebi ga tsuka¹hain de¹su ga...

フロント: 少々お待ちください。

لطفاً چند لحظه منتظر باشید.

پذیرش Sho¹oshoo omachi kudasa¹i.

担当の者が伺います。

یکی از مسئولان می آید خدمتان.

Tantoo no mono¹ ga ukagaima¹su.

Vocabulary

テレビ تلویزیون

te¹rebi

つく روشن شدن

tsu¹ku

おかしい عجیب

okashi¹i

フロント پذیرش

furonto

電話する تلفن کردن

denwa-suru

少々 مدت کمی

sho¹oshoo

担当 مسئول

tantoo

者 فرد

mono¹

伺う خدمت رسیدن

ukagau

テレビが見つからないんですが・・・。

Te^{re}bi ga tsuka^{nai}n de^{su} ga...

تلویزیون روشن نمی شود...

وقتی می خواهیم مشکلی را که پیش آمده بیان کنیم “-n desu ga” را به فرم-NAI فعل اضافه می کنیم. فرم-NAI، فرم منفی فعل است و نشان می دهد که آنچه که انتظار داشته ایم اتفاق نیفتاده و دچار مشکل شده ایم. با استفاده از “-n desu ga” وضعیت خود را برای طرف مقابل توضیح می دهیم و از او می خواهیم که نسبت به آن واکنش نشان دهد. (به صفحه ۱۵۰ و ۱۵۱ مراجعه کنید)

Use It!

すみません。Wi-Fiのパスワードがわからないんですが・・・。

Sumimaseⁿ. Waifai no pasuwa^{ado} ga wakara^{nai}n de^{su} ga...



Wi-Fi?

パスワードですね。こちらです。

Pasuwa^{ado} de^{su} ne. Kochira de^{su}.

ببخشید. رمز وای-فای را نمی دانم...
رمز را می خواهید؟ بفرمایید.

Try It Out!

بخشید.

すみません。【فاعل】が～ないんですが・・・。

【فاعل】... نمی شود.

Sumimaseⁿ. 【فاعل】 ga ~naⁱn de^{su} ga...



浴衣のサイズ②

yukata no saizu

سایز کیمونوی تابستانی

合う (→ 合わない)

au (→ awa^{nai})

اندازه شدن

かぎ①

kagi

کلید

開く (→ 開かない)

aku (→ akanai)

باز شدن

(در فارسی: قفل باز نمی شود)



少々お待ちください。

Sho^oshoo omachi kudasaⁱ.

چند لحظه منتظر باشید.



Bonus Phrase

یک عبارت مؤدبانه است که وقتی مسئول هتل یا مغازه دار از مشتری می خواهد منتظر باشد به کار می برد. فرم دیکشنری این فعل “matsu” به معنی “منتظر شدن” است.



توصیه های هارو سان

اقامت در هتل سنتی ژاپنی

هتل های سنتی ژاپنی "ریوکان" (ryokan) نامیده می شوند. کف این هتل ها معمولاً با تاتامی پوشیده شده اند و هنگام ورود باید کفش خود را درآورید. در اتاق های این نوع هتل ها یوکاتا یا کیمونوی تابستانی وجود دارد. در برخی از آنها غذا در داخل اتاق سرو می شود و یا حتی رختخواب (لحاف و تشک) را برایتان پهن می کنند.

هتل سنتی دارای چشمه آب گرم



©Keiunkan



©Keiunkan



وقتی در این هتل ها اقامت می کنید می توانید با پوشیدن یوکاتایی که از هتل امانت گرفته اید در کوچه های اطراف پیاده روی کنید. در این هتل ها، می توانید بعد از چک این (ورود به اتاق هتل)، قبل از خواب و یا صبح زود هر چند بار که دوست داشته باشید به چشمه آب گرم داخل هتل بروید و حمام کنید. به طور کلی "ریوکان" ها مکان های خوبی برای آشنایی با فرهنگ سنتی ژاپن هستند.

پاسخ

① すみません。鍵が開かないんですが・・・。

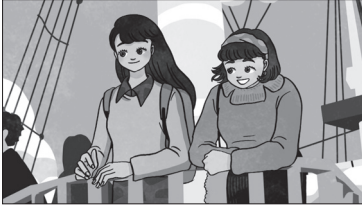
Sumimase'n. Kagi ga akana'in de'su ga...

② すみません。浴衣のサイズが合わないんですが・・・。

Sumimase'n. Yukata no sa'izu ga awa'nain de'su ga...

そと 外のほうがいいです

LESSON 38



Soto no hoo ga ii desu

بیرون بهتر است.

گفت و شنود امروز

あやか : タム、^{なか}中に^{すわ}座る?

تم، می خواهی داخل بنشینی؟

آیقا

Ta'mu, na'ka ni suwaru?

それとも、^{そと}外の^いデッキ^いに行く?

یا می خواهی بیرون روی عرشه

Soreto'mo, so'to no de'kki ni iku?

بروی؟

タム : ^{そと}外の^いほうが^いいい^いです。

بیرون بهتر است.

تم

So'to no ho'o ga i'i de'su.

わあ、^{ふじさん}富士山! ^{きれい}きれい!

وای، کوه فوجی!

Waa, Fu'ji-san! Ki'ree!

چقدر قشنگ است!

あやか : ^{ほんとう}本当。

واقعاً همین طور است.

آیقا

Hontoo.

タム : ^{きもち}気持ち^{いい}いい!

چه حس خوبی است.

تم

Kimochi i'i!

あやか : ^{きょう}今日は、^は晴れて^よよかった^ねね。

چه خوب که امروز آفتابی است.

آیقا

Kyo'o wa, ha'rete yo'katta ne.

Vocabulary

なか

中 داخل

na'ka

すわ

座る نشستن

suwaru

それとも یا

soreto'mo

そと

外 بیرون

so'to

デッキ

عرشه

de'kki

ふじさん

富士山 کوه فوجی

Fu'ji-san

きれい(な) زیبا

ki'ree (na)

きもち

気持ち^{いい} احساس خوبی داشتن

kimochi i'i

は

晴れる بودن آفتابی

hare'ru

外のほうがいいです。

So'to no ho'o ga i'li de'su.

بیرون بهتر است.

برای مقایسه بین دو چیز می‌گوییم: “[صفت] (A yori) B no hoo ga + [صفت]” این جمله نشان می‌دهد که B از A بهتر است. اگر مشخص باشد که B با چه چیزی مقایسه شده می‌توان “A yori” را به قرینه حذف کرد.



Use It!

洋室と和室、どちらがよろしいですか。

Yooshitsu to washitsu, do'chira ga yoroshi'i de'su ka.

洋室より和室のほうが広いですね。和室にします。

Yooshitu yo'ri washitsu no ho'o ga hiro'i de'su ne. Washitsu ni shima'su.



اتاق سبک غربی را ترجیح می‌دهید یا سبک ژاپنی؟

اتاق سبک ژاپنی از سبک غربی بزرگ‌تر است. سبک ژاپنی را انتخاب می‌کنم.

Try It Out!

B (از A) [صفت] تر است. (مگر نه؟)

(Aより) Bのほうが[صفت]です(ね)。

(A yo'ri) B no ho'o ga [صفت] de'su (ne).

安い

yasu'i

ارزان

B この店②

kono mise

این مغازه

好き(な)

suki (na)

دوست داشتن

B 魚

sakana

ماهی

A 肉①

niku

گوشت



روز و هفته

روز	دیروز	امروز	فردا
	kin'o / kinoo	kyo'o	ashita
هفته	هفته گذشته	این هفته	هفته آینده
	senshuu	konshuu	raishuu



Step-up



راهنمای سفر می یا

صعود به قله فوجی

کوه فوجی که بلندترین قله ژاپن است ۳۷۷۶ متر ارتفاع دارد و می توان به قله آن صعود کرد. فصل بالا رفتن از این کوه از ماه ژوئیه تا سپتامبر است. مسیرهای مختلفی برای صعود وجود دارد. بیشتر مردم تا ایستگاه پنج با اتوبوس می روند و از آنجا شروع به بالا رفتن می کنند.



تماشای مناظر و ابرها از بالای کوه فوجی بسیار هیجان انگیز است و به تحمل سختی کوهنوردی می‌آرزد. بیشتر افراد شب را در پناهگاه نزدیک ایستگاه ۷ و ۸ سپری می کنند و صبح زود به راه خود ادامه می دهند تا هنگام طلوع آفتاب به قله برسند.

منظره از قله کوه فوجی



طلوع خورشید



Mt. Fuji Climbing Official website

پاسخ

- ① 肉より魚のほうが好きです。
- ② この店のほうが安いですね。

Niku' yori sakana no ho'o ga suki' de'su.

Kono mise no ho'o ga yasui' de'su ne.

さいふ お 財布を落としてしまいました

LESSON
39



Saifu o otoshite shimaimashita

کیف پولم را گم کرده ام.

گفت و شنود امروز

هارو سان،

تام : はるさん、

تم Ha¹ru-saan,

さいふ お 財布を落としてしまいました。

saifu o oto¹shite shimaima¹shita.

کیف پولم را گم کرده ام.

はる : あら大変。

هارو A¹ra taihen.

ای وای.

こうばん い 交番に行ってください。

Kooban ni itte gorannasa¹i.

باید بروی دکه پلیس.

はいかん 警官 : それで、どんなさいふですか。

پلیس Sorede, do¹nna saifu de¹su ka.

خب، چه جور کیف پولی است؟

تام : 黄色いさいふです。

تم Kiiroi saifu de¹su.

زرد است.

はいかん 警官 : ああ、黄色...。これですか。

پلیس Aa, kiiro... Kore de¹su ka.

آهان، زرد است...

این است؟

تام : ああ、それです。

تم A¹a, sore de¹su.

بله، همین است.

Vocabulary

さいふ 財布 پول

saifu

お 落とす گم کردن

oto¹su

あら وای

a¹ra

たいへん 大変 مشکل، سخت

taihen

こうばん 交番 دکه پلیس

kooban

い 行く رفتن

iku

それで پس

sorede

どんな نوع چه

do¹nna

きいろ 黄色ی زرد

kiiroi

さい ぶ お
財布を落としてしまいました。

Saifu o oto¹shite shimaima¹shita.

کیف پولم را گم کرده ام.

برای بیان اشتباه خود می‌گوییم: “shimaimashita + [فعل-TE فعل]”
 “shimaimashita” پشیمانی یا تأسف گوینده نسبت به اتفاقی که افتاده را نشان می‌دهد و مناسب موقعیت‌هایی مانند زمانی است که چیزی را گم کرده ایم. (به صفحه ۱۵۰ و ۱۵۱ مراجعه کنید)

Use It!

すみません。部屋の番号を忘れてしまいました。

Sumimase¹n. Heya no bango¹o o wasurete shimaima¹shita.

お名前は・・・。

Onamae wa...



ببخشید. شماره اتاقم را فراموش کرده ام.
 اسمتان ...؟

Try It Out!

بخشید.

すみません。～てしまいました。

Sumimase¹n. ～te shimaima¹shita.

切符をなくす (→なくして) ②

kippu o nakusu (→nakushite)

گم کردن بلیت



水をこぼす (→こぼして) ①

mizu o kobo¹su (→kobo¹shite)

ریختن آب



رنگ

	آبی	قرمز	زرد	سیاه	سفید	سبز
اسم	a ¹ o	a ¹ ka	kiiro	ku ¹ ro	shi ¹ ro	mi ¹ dori
صفت-ا	ao ¹ i	akai	kiiroi	kuro ¹ i	shiro ¹ i	



Step-up

※ kiiroi saifu (کیف پول زرد) ※ mi¹dori no saifu (کیف پول سبز)



توصیه های هارو سان

دکه پلیس: حافظ امنیت مردم

دکه های پلیس در زبان ژاپنی "کوبان" (koban) نامیده می شوند. در این دکه ها می توانید آدرس بپرسید و یا گزارش کنید که چیزی را گم کرده اید. افسران پلیس تحقیقات جنایی، گشت محلی و کنترل ترافیک را نیز بر عهده دارند.

"کوبان" ژاپن



Metropolitan Police Department website



©Kyoto Prefectural Police

کشورهایی مانند آمریکا، سنگاپور و برزیل نیز سیستم "کوبان" ژاپن را به کار گرفته اند.

"کوبان" برزیل



©Atsushi Shibuya/JICA

پاسخ

① すみません。水をこぼしてしまいました。

Sumimase'n. Mizu o kobo'shite shimaima'shita.

② すみません。切符をなくしてしまいました。

Sumimase'n. Kippu o nakushite shimaima'shita.

はじ 初めてだったから、びっくりしました



Hajimete datta kara,
bikkuri-shimashita

چون اولین بارم بود، تعجب کردم.

گفت و شنود امروز

ミーヤー：あ、揺れてる。

!! زمین دارد می لرزد.

می یا

A, yureteru.

タム：地震! 助けて!

زلزله! کمک!

تم

Jishin! Tasu¹kete!

はる：落ち着いてください。

آرامش خودتان را حفظ کنید.

هارو

Ochitsuite kudasa¹i.

大丈夫ですよ。

مشکلی نیست.

Daijo¹obu de¹su yo.

ミーヤー：ほら、もうおさまった。

ببین، دیگر تمام شد.

می یا

Ho¹ra, mo¹o osama¹ttta.

タム：初めてだったから、

چون اولین بارم بود، تعجب کردم.

تم

Haji¹mete da¹ttta kara,

びっくりしました。

bikku¹ri-shima¹shita.

Vocabulary

揺れる لرزیدن

yureru

地震 زلزله

jishin

助ける کمک کردن

tasuke¹ru

落ち着く آرام شدن

ochitsuku

ほら ببین

ho¹ra

もう دیگر

mo¹o

おさまる ساکت شدن، حل شدن

osama¹ru

初めて اولین بار

haji¹mete

びっくりする تعجب کردن

bikku¹ri-suru

はじ
初めてだったから、びっくりしました。

Haji'mete da'tta kara, bikku'ri-shima'shita.

چون اولین بارم بود، تعجب کردم.

برای بیان علت چیزی از حرف اضافه "kara" به معنی "چون" استفاده می کنیم.
در "[جمله ۲] kara [جمله ۱]"، [جمله ۱] نشان دهنده علت است. در [جمله ۱] اگر از فرم ساده استفاده کنیم، جمله طبیعی تر به نظر می رسد. فرم ساده، فرم بدون "desu" یا "masu" است.
(به صفحه ۱۵۲ و ۱۵۳ مراجعه کنید)



Use It!

えい が おもしろ
その映画、面白かったですか。

Sono eega, omoshiro'katta de'su ka.



はなし が 難しかったから、よくわかりませんでした。

Hanashi' ga muzukashi'katta kara, yo'ku wakarimase'ndeshita.

آن فیلم جالب بود؟

چون داستانش سخت بود خوب متوجه نشدم.

Try It Out!

[جمله ۲] から、[جمله ۱] چون [جمله ۱]، [جمله ۲].

[جمله ۲] kara, [جمله ۱].

あつ 暑かった②

atsu'katta

گرم بودن

いきませんでした

ikimase'ndeshita

نرفتن

あめ 雨だった①

a'me da'tta

بارانی بودن هوا



つか 疲れました

tsukarema'shita

خسته شدن



たす 助けて!

Tasu'kete!

کمک!



Bonus Phrase

فرم-TE فعل "tasukeru" به معنی "کمک کردن" است و برای کمک خواستن در هنگام بیماری ناگهانی، زخمی شدن و یا تصادف به کار می رود.



توصیه های هارو سان

هنگام وقوع زمین لرزه

در هنگام وقوع زمین لرزه اگر در داخل ساختمانی هستید که در برابر زلزله مقاوم است بیرون نروید و در داخل به دنبال جای امن بگردید. اگر زمین لرزه به حدی شدید بود که نتوانستید از جای خود حرکت کنید، صبر کنید تا لرزش تمام شود و بعد حرکت کنید. چه در داخل ساختمان و چه در بیرون محافظت از سر بسیار مهم است. با کوسن، کتاب یا کیف از سر خود محافظت کنید. همچنین می توانید زیر میز پناه گرفته و قسمت بالای پایه های میز را بگیرید.



مراقب پس لرزه ها نیز باشید. در نزدیکی سواحل احتمال وقوع سونامی نیز وجود دارد. بنابراین هرچه زودتر در مکانی مرتفع پناه بگیرید.

پاسخ ① 雨あめだったから、行いきませんでした。

A'me da'tta kara, ikimase'ndeshita.

② 暑あつかったから、疲つかれました。

Atsu'katta kara, tsukarema'shita.